

## **Linkterpreting**

**Plataforma de recursos para la interpretación de enlace**

*linkterpreting.uvigo.es*

### **Roleplay interpretación judicial, 15**

**Duración:** 04:25

**Calidad:** media

**Dificultad:** media

#### **Intervienen**

Jueza, fiscal, acusado (Stephen Jones) y víctima (Susan Smith).

#### **Contexto**

Stephen Jones, un ciudadano británico, es juzgado por haber cometido un delito durante sus vacaciones en España. La víctima, Susan Smith, declara que le ha robado una suma de dinero de su cuenta bancaria mientras ambos estaban bajo los efectos del alcohol.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Jueza:** Procedemos a la celebración del juicio número 756 del 2018, en el que comparece como parte acusadora Dña. Susan Smith y como parte acusada D. Stephen Jones, asistido por la letrada Dña. Teresa Pérez. Da comienzo el interrogatorio. Tiene la palabra la acusación.

**Fiscal:** Con la venia, Señoría. ¿Se encontraba usted presente el día 20 de julio en una vivienda de la avenida García Lorca de Granada?

**Acusado:** No, of course not.

**Fiscal:** ¿Recuerda cómo sucedieron los hechos de los que ha sido acusado? ¿Podría contarnos qué estaba haciendo la noche del 20 al 21 de julio de 2018 entre las 23:30 y las 2:45?

**Acusado:** I don't remember what I was doing during those hours, I was probably staying at a friend's house in Granada.

**Fiscal:** ¿Hay algún testigo que pueda confirmar su coartada?

**Acusado:** Well, my friend John Jason lives in Granada, he moved there many years ago. So, at the time you stated, I was most likely with him.

**Fiscal:** Usted no tiene la nacionalidad española. ¿Qué estaba haciendo en España?

**Acusado:** Well, I was invited here on holiday to visit my friend.

**Fiscal:** ¿Conoce a Susan Smith, la persona que lo ha denunciado por robo?

**Acusado:** I used to know somebody called Susan Smith from many years ago, but I haven't seen her recently.

**Fiscal:** ¿Así que no tenía ningún tipo de relación con Susan Smith?

**Acusado:** No, not at all.

**Fiscal:** ¿No es cierto que estuvo con Susan Smith la noche del 20 al 21 de julio de 2018?

**Acusado:** How would that be possible? I was with a friend at his house. Why would I have been with her?

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Fiscal:** Ha mencionado que no recuerda con claridad la noche en que cometió el presunto delito. ¿Estaba bajo los efectos de algún estupefaciente?

**Acusado:** Well, when I am with John, we usually have a few drinks together, but it's very rare that we get drunk and can't remember things. We never take drugs either!

**Fiscal:** No hay más preguntas, Señoría. Puede usted volver a su asiento.

**Jueza:** Comparece doña Susan Smith. ¿Jura usted decir verdad a lo que se le pregunte?

**Susan Smith:** Yes, I do.

**Jueza:** La fiscalía tiene la palabra.

**Fiscal:** Con la venia, Señoría. ¿Es cierto que usted ha denunciado al señor Stephen Jones?

**Susan Smith:** That's correct.

**Fiscal:** ¿Puede darnos su versión de los hechos? ¿Dónde se encontraba la noche del 20 al 21 de julio de 2018?

**Susan Smith:** I was invited to a house-warming party as my friend has just recently moved to Spain. Many people came including Stephen Jones. I knew of Mr Jones from many years ago and it was the first time we had seen each other in a while. We had a few drinks and he began to touch me.

**Fiscal:** ¿Qué pasó exactamente? ¿Podría dar más detalles?

**Susan Smith:** Well, after drinking a few alcoholic beverages, Mr Jones began touching me. This wasn't in a sexual way. It was like he was trying to steal my purse from my pocket. A few moments later I realised that my credit card had disappeared and so had Mr Jones.

**Fiscal:** ¿Qué hizo usted cuando se dio cuenta de eso?

**Susan Smith:** I began to cry and I didn't know what to do. I went looking around the house for Mr Jones and my friend told me he had left. I then checked my online banking and 1,200€ had been taken.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Fiscal:** ¿Se intentó poner en contacto en algún momento con el señor Jones?

**Susan Smith:** I don't have his mobile number and the people that knew him were all so drunk. I really didn't know what to do. I tried to look for the exact cash machine he used.

**Fiscal:** ¿Alguno de sus amigos sacó alguna foto durante la fiesta?

**Susan Smith:** Yes, one of my friends recorded a video of the party to post on Instagram.

**Fiscal:** La fiscalía solicita la visualización del vídeo en cuestión.

**Jueza:** Aceptada.

*[Visualizan el vídeo]*

**Fiscal** *[dirigiéndose a Susan Smith]:* ¿Es usted una de las personas que aparecen en el vídeo?

**Susan Smith:** Yes, I am stood there wearing jeans and a black blouse.

**Fiscal:** ¿Reconoce a la otra persona que interviene en el vídeo?

**Susan Smith:** Yes, that's him, Stephen Jones. He is the one who is wearing a blue jumper, right behind me.

**Fiscal:** No hay más preguntas, Señoría